

AUTORINNEN UND AUTOREN BC DER FGHIJKLMNOPQR SCHWEIZ TUVWXYZ1234567890&()*?!,;.,.
AUTRICES ET AUTEURS BC DE FGHIJKLMNOPQR SUISSE TUVWXYZ1234567890&()*?!,;.,.
AUTRICI ED AUTORI BC DELLA FGHIJKLMNOPQR SVIZZERA TUVWXYZ1234567890&()*?!,;.,.
AUTURAS ED AUTURS BC DA EFGHIK LA MNOPQR SVIZRA TUVWXYZ1234567890&()*?!,;.,.

Schweizer Symposium für literarische Übersetzerinnen und Übersetzer

Freitag, 16. September 2011
Castelgrande, Bellinzona

Das dritte Schweizer Symposium für literarische Übersetzerinnen und Übersetzer bietet Anlass für Begegnungen und Austausch und widmet sich Themen rund um ihren Berufsalltag. 2011 befasst sich das Symposium mit Fragen zum Urheberrecht und zur Übersetzungskritik. Veranstaltet wird der Anlass vom Verband Autorinnen und Autoren der Schweiz AdS, in dem auch die literarischen Übersetzerinnen und Übersetzer zusammengeschlossen sind, in Zusammenarbeit mit dem Übersetzerhaus Looren, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, dem Centre de Traduction Littéraire de Lausanne (CTL) und BABEL – Festival di letteratura e traduzione. Übersetzerinnen und Übersetzer aller Sprachen sind herzlich eingeladen!

prohelvetia

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren

BABEL

Unil

UNIL | Université de Lausanne

Centre de traduction
littéraire de Lausanne (CTL)

Anmeldetalon für das Schweizer Symposium für literarische Übersetzerinnen und Übersetzer, 16. September 2011, Castelgrande, Bellinzona

(Bitte Talon bis zum 5. September 2011 an das Sekretariat des AdS, Konradstrasse 61, 8031 Zürich, senden oder Antwort auf sekretariat@a-d-s.ch.)

Name : _____

Teilnahme am Mittagessen :

Adresse : _____

[] vegetarisches Menü [] Fleischmenü

[] Literarische/r Übersetzer/in

Datum : _____

[] Andere Tätigkeiten : _____

Unterschrift : _____

Programm

11.00h

Empfang

11.15h

Begrüssung:

Alberto Nessi, Autor und Vizepräsident des AdS

Einführung (und) Tagesmoderation:

Nicole Pfister Fetz, Geschäftsführerin des AdS

11.30h

Urheberrecht:

Übersetzerinnen als Autoren

Werner Stauffacher, Vizedirektor der Urheberrechtsgesellschaft ProLitteris

12.45–14.45h

Mittagessen in der Casa del popolo

15.00h

Inputreferat: Übersetzungskritik in den Medien

Theresia Prammer, Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin

15.30h

Podium

Teilnehmende:

– *Dori Agrosi, Direktorin der Internetzeitschrift N.d.T. – La nota del Traduttore*

– *Yla von Dach, Übersetzerin*

– *Beat Mazenauer, Literaturnetzwerker und Vertreter der digitalen Plattform readme.cc*

– *Theresia Prammer, Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin*

Moderation: *Martin Zingg, Publizist*

17.00h

Abschluss des Symposiums:

Alberto Nessi, Autor und Vizepräsident des AdS

Im Anschluss an das Symposium sind alle Teilnehmenden zum Apéro herzlich eingeladen.

Um **18.00h** startet offiziell die 6. Ausgabe von BABEL, Festival di letteratura e traduzione, und dauert bis Sonntag, 18. September.

Das ausführliche Programm dazu finden Sie unter www.babelfestival.com.

Sprachen

Das Symposium findet dreisprachig, in deutscher, französischer und italienischer Sprache, statt. Jeder spricht in seiner Sprache. Deutsch und Französisch werden simultan ins Italienische übersetzt.

Veranstaltungsort

Sala Arsenale, Castelgrande

Salita al Castello, 6500 Bellinzona

Tel. 091 826 23 53

www.castelgrande.ch

Anmeldung

Das Symposium inkl. Mittagessen ist kostenlos.

Anmeldung bitte bis 5. September mit beiliegendem

Anmeldetalon per Post oder per Mail an:

AdS, Konradstrasse 61, 8031 Zürich

sekretariat@α-d-s.ch

Organisation

AdS Autorinnen und Autoren der Schweiz,

Übersetzerhaus Looren, Schweizer Kulturstiftung

Pro Helvetia, Centre de Traduction Littéraire

de Lausanne (CTL) und BABEL – Festival di letteratura e traduzione

Information

AdS Autorinnen und Autoren der Schweiz

Tel. 044 350 04 60, sekretariat@α-d-s.ch
